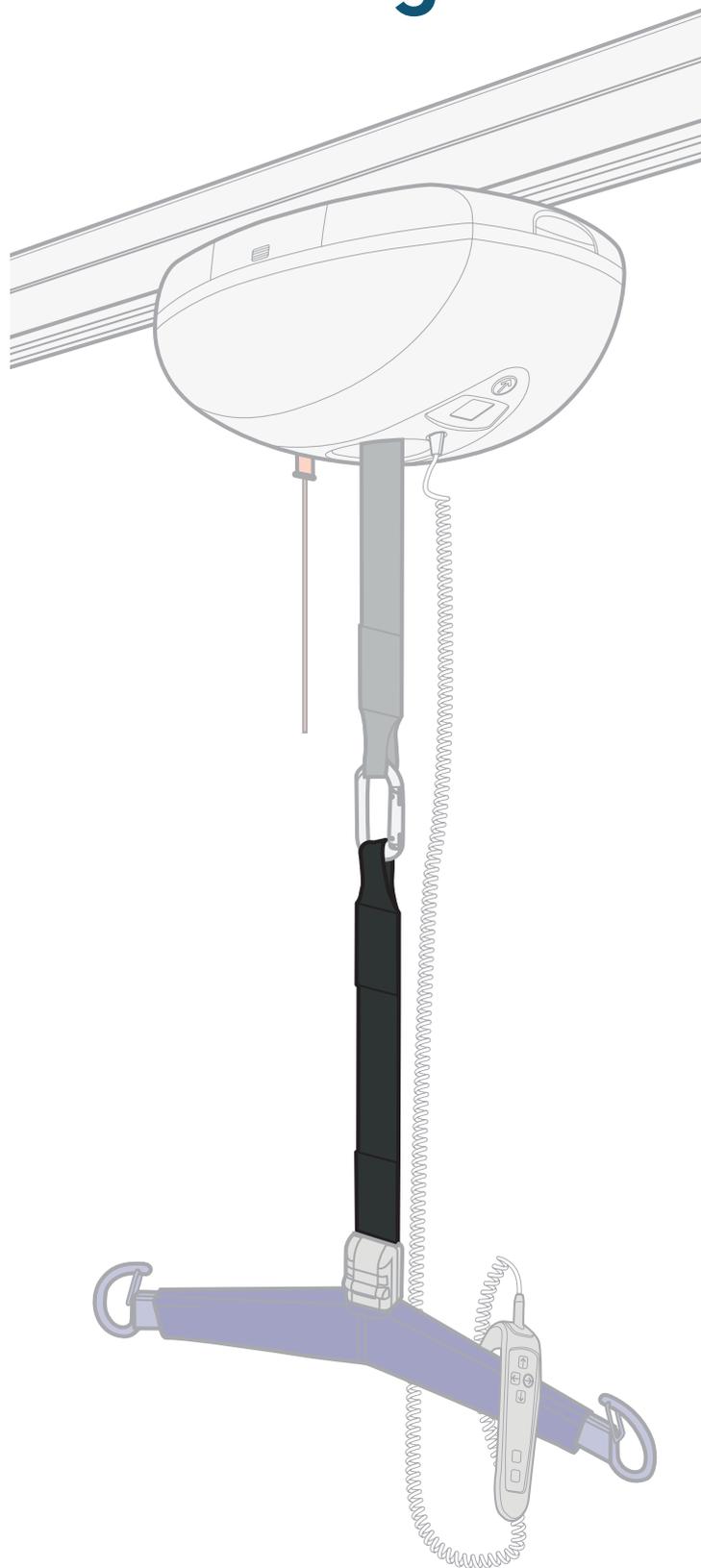


Prolunga della cinghia



Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.
© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Il contenuto di questa pubblicazione non può essere copiato, né completamente né in parte, senza il consenso di Arjo.

Informazioni generali	2
Premessa.....	2
Uso previsto.....	2
Durata operativa	2
Informazioni sul produttore	2
Definizioni usate in questo manuale	2
Simboli utilizzati	3
Norme di sicurezza.....	4
Carico di lavoro sicuro	4
Norme di sicurezza.....	4
Istruzioni di installazione per la prolunga della cinghia.....	5
Installazione della prolunga della cinghia sul sollevapazienti a soffitto per il controllo delle infezioni Maxi Sky 2.....	5
Installazione della prolunga della cinghia sul sollevapazienti a soffitto Maxi Sky 2 Basic.....	6
Assistenza e manutenzione.....	7
Pulizia consigliata	7
<i>Pulizia della cinghia</i>	7
<i>Disinfezione</i>	7
<i>Condizioni di conservazione</i>	7
<i>Controllo della cinghia</i>	7
Specifiche.....	9
Dimensioni	9
Specifiche tecniche.....	9

Informazioni generali

Premessa

Arjo è al servizio dei propri Clienti per offrire prodotti di ottima qualità e al contempo la formazione del personale per un utilizzo ottimale dei Arjo prodotti acquistati.

Nel presente manuale si fa riferimento alla persona da sollevare con il termine "paziente" e alla persona preposta all'azionamento del sollevapazienti con il termine "assistente".

Alcune delle informazioni contenute nel presente manuale potrebbero non essere aggiornate a causa di miglioramenti apportati al prodotto in un momento successivo. In caso di domande riguardanti le presenti istruzioni oppure il prodotto, contattare Arjo.

Arjo, al fine di evitare il rischio di infortuni causati dall'impiego di componenti non idonei, raccomanda di utilizzare su tutti i suoi prodotti solo componenti originali espressamente progettati e forniti da Arjo.

Le Condizioni di Vendita di Arjo puntualizzano tale raccomandazione e declinano qualunque responsabilità per danni derivanti da tali circostanze.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Uso previsto

La **PROLUNGA DELLA CINGHIA** è destinata all'uso esclusivo con la serie Maxi Sky 2.

La **PROLUNGA DELLA CINGHIA** fa parte di una nuova famiglia di prodotti di alta qualità espressamente progettati per ospedali, case di cura ed altre strutture di assistenza sanitaria.

Durata operativa

La **PROLUNGA DELLA CINGHIA** è stata prodotta e testata per una vita utile di due (2) anni a cominciare dalla data di acquisto se soggetta alla manutenzione specificata nella sezione Assistenza e manutenzione del presente manuale.

AVVERTENZA: Arjo non può garantire la completa sicurezza di un accessorio nel caso la vita utile prevista sia stata superata.

La vita utile del presente prodotto è il periodo di funzionamento in condizioni di sicurezza prima che sia necessaria una revisione completa. Con il tempo, il peso del paziente e la frequenza di manutenzione sono fattori che hanno un impatto sulla vita utile della *prolunga della cinghia*.

Informazioni sul produttore

Il presente prodotto è stato fabbricato da:

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö,
SVEZIA

☎: +46 (0) 10-335 45 00

☎: +46 (0) 413-138 76

🌐: www.arjo.com

Definizioni usate in questo manuale

AVVERTENZA:

Significato: la mancata osservanza di queste istruzioni può causare infortuni all'utilizzatore e a terzi.

ATTENZIONE:

Significato: l'inosservanza di queste istruzioni può causare danni al prodotto.

NOTA:

Significato: si tratta di informazioni importanti sull'utilizzo corretto del prodotto.

Simboli utilizzati

Simboli generali

Simboli	Significato dei simboli
	Indica il nome e l'indirizzo del produttore. Può indicare anche la data di produzione.
	Indica la data di produzione.
	Indica il numero di catalogo del produttore.
	Indica il numero di serie del dispositivo.
	Fare riferimento alle <i>Istruzioni per l'uso (IU)</i> .
SWL	Il carico di lavoro sicuro indica il carico massimo che il dispositivo può sostenere per un utilizzo in sicurezza.
CE	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.

AVVERTENZA: la *PROLUNGA DELLA CINGHIA* dev'essere utilizzata conformemente alle presenti istruzioni e al *Manuale d'uso* fornito con il relativo sollevapazienti a soffitto.

La *PROLUNGA DELLA CINGHIA* può essere fissata a un sollevapazienti se le istruzioni contenute nel presente manuale vengono seguite con attenzione. In questo modo, il presente manuale sostituisce le avvertenze contenute nel *Manuale d'uso* del sollevapazienti.

La *PROLUNGA DELLA CINGHIA* è destinata all'uso esclusivo con i sollevapazienti elencati nella sezione Uso previsto del presente manuale.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare la caduta del paziente e causare infortuni.

Le informazioni contenute nel presente manuale sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione del prodotto e contribuiscono a proteggere il prodotto e a garantire un funzionamento che risponda alle aspettative.

Le informazioni ivi riportate sono importanti per la vostra sicurezza e devono essere lette e comprese appieno per evitare possibili infortuni.

Se il presente manuale contiene punti non chiari, contattare Arjo o il suo rivenditore (il numero di telefono è riportato nell'ultima pagina del presente manuale).

Carico di lavoro sicuro

La *PROLUNGA DELLA CINGHIA* presenta una capacità di sollevamento di 272 kg (600 lb).

AVVERTENZA: la *PROLUNGA DELLA CINGHIA* è destinata all'uso per pazienti il cui peso rientra nel carico di lavoro sicuro specificato. Non tentare di sollevare più del limite di peso inferiore indicato sui seguenti prodotti:

- sollevapazienti;
- *PROLUNGA DELLA CINGHIA*;
- accessori.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare la caduta del paziente e causare infortuni.

Norme di sicurezza

Assicurarsi sempre che:

- Per evitare infortuni, sia prestata attenzione durante le operazioni di sollevamento manuale dei componenti alternativi/opzionali (ad es. telai per barelle, barre di sollevamento, ecc.). Non tentare di sollevare manualmente il sollevapazienti.
- La necessità di un secondo assistente per sostenere il paziente va valutata da caso a caso.
- Prima di procedere a un tentativo di spostare il paziente, questo deve essere valutato da un professionista qualificato.
- Tutto sia pronto prima di effettuare il trasferimento di un paziente.
- Prima di effettuare il trasferimento, il personale qualificato abbia valutato se un paziente collegato a elettrodi, cateteri o altri dispositivi medici sia in grado di essere trasferito.
- Siano evitati colpi violenti durante il trasferimento.

AVVERTENZA: ispezionare sempre la *PROLUNGA DELLA CINGHIA* prima di ogni utilizzo per verificare la presenza delle irregolarità indicate nella sezione Assistenza e manutenzione a pagina 7.

La mancata osservanza di queste istruzioni può provocare la caduta del paziente e causare infortuni.

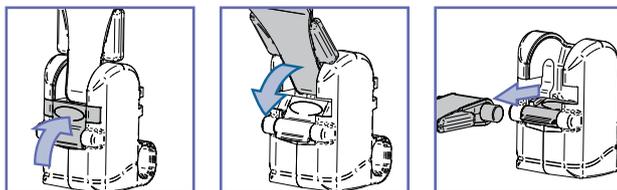
- Le cinghie siano fissate correttamente.
- Vengano seguite le procedure di trasferimento descritte nel presente manuale.
- Le cinghie siano pulite e siano state sottoposte a manutenzione conformemente alla sezione Assistenza e manutenzione del presente manuale.

Istruzioni di installazione per la prolunga della cinghia

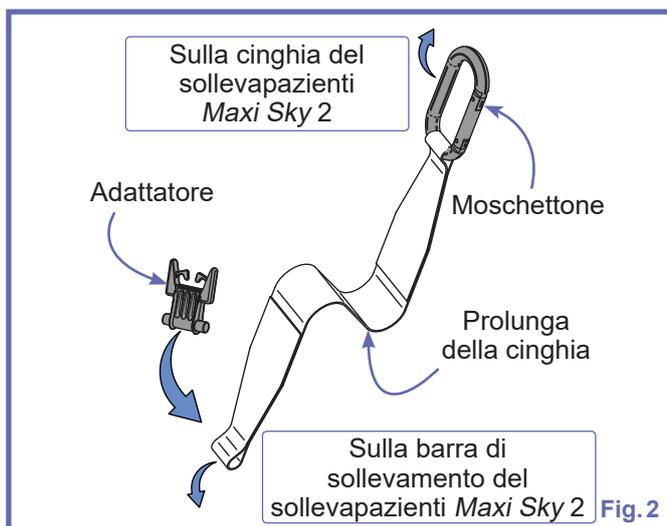
Installazione della prolunga della cinghia sul sollevapazienti a soffitto per il controllo delle infezioni *Maxi Sky 2*



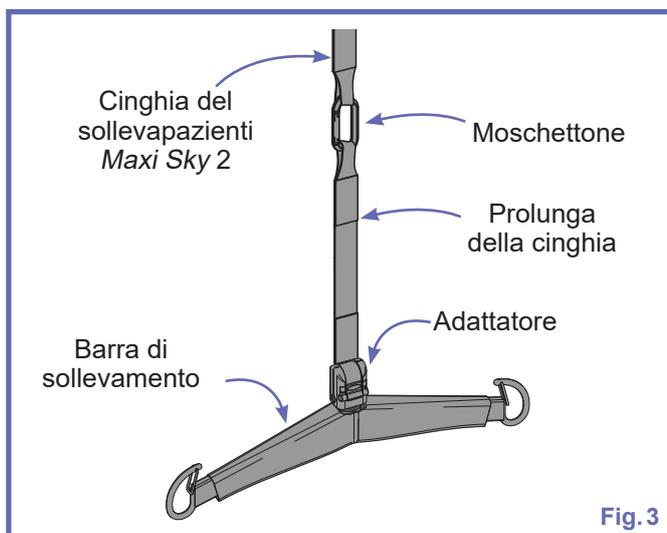
- 1) Rimuovere la barra di sollevamento dal sollevapazienti *Maxi Sky 2* (vedere di seguito).



- 2) Rimuovere l'adattatore a innesto rapido dall'estremità ad anello della cinghia del sollevapazienti *Maxi Sky 2* (Fig. 1).

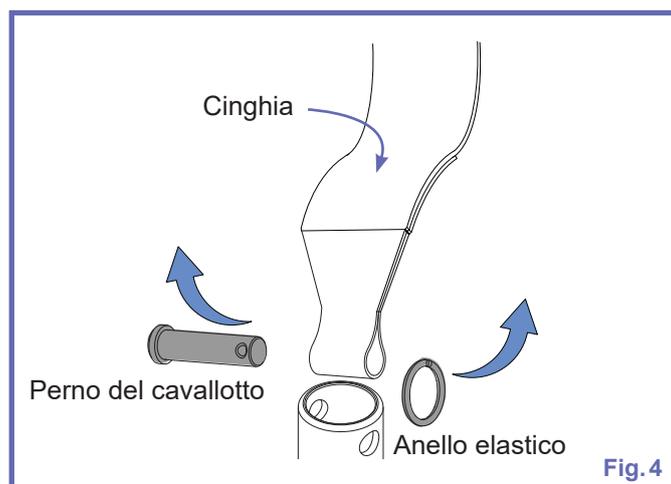


- 3) Inserire l'adattatore nell'estremità ad anello sul fondo della prolunga della cinghia (Fig. 2).
- 4) Fissare il gancio automatico presente sulla sommità della prolunga della cinghia all'estremità ad anello della cinghia sul sollevapazienti *Maxi Sky 2* (Fig. 2).

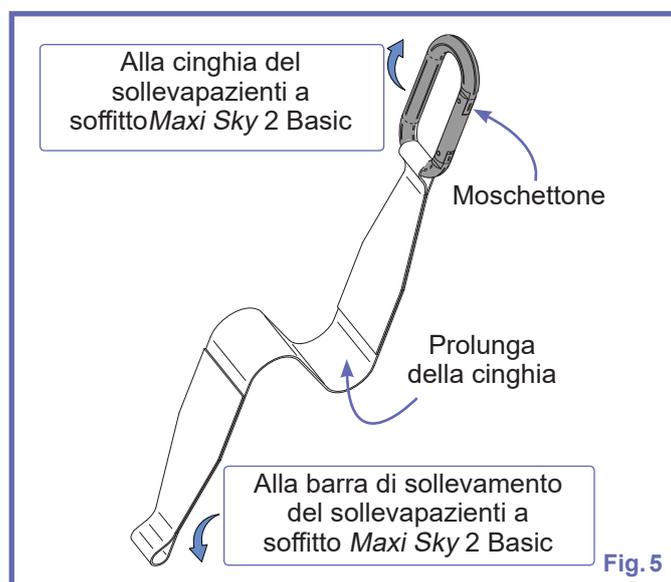


- 5) Fissare la barra di sollevamento all'adattatore a innesto rapido nella parte inferiore della prolunga della cinghia (Fig. 3).

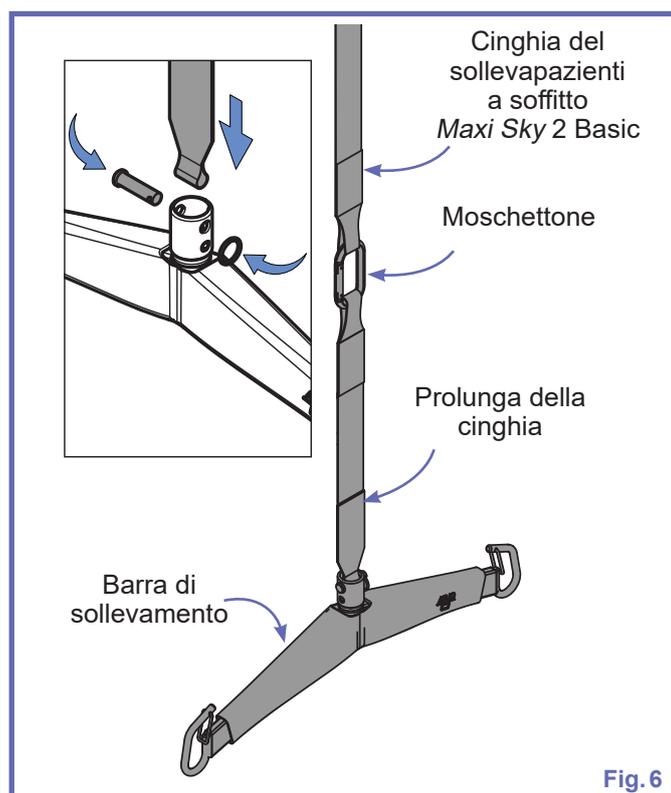
Installazione della prolunga della cinghia sul sollevapazienti a soffitto *Maxi Sky 2 Basic*



- 1) Rimuovere il perno del cavallotto e l'anello elastico dall'estremità ad anello della cinghia del sollevapazienti a soffitto *Maxi Sky 2 Basic* (Fig. 4).



- 2) Fissare il gancio automatico presente sulla sommità della prolunga della cinghia all'estremità ad anello della cinghia sul sollevapazienti a soffitto *Maxi Sky 2 Basic* (Fig. 5).



- 3) Fissare la barra di sollevamento all'estremità inferiore della prolunga della cinghia utilizzando il perno del cavallotto e fissandola con l'anello elastico (Fig. 6).

Pulizia consigliata

AVVERTENZA: Per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, sciacquare con abbondante acqua. In caso di irritazione degli occhi o della pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre le Istruzioni per l'uso e la scheda dei dati di sicurezza del disinfettante.



La **PROLUNGA DELLA CINGHIA** dev'essere ispezionata dopo ogni utilizzo e pulita in caso di necessità.

Pulizia della cinghia

1. Utilizzare un panno inumidito con acqua per rimuovere i residui in eccesso presenti sul sollevapazienti e sugli accessori, andando dall'alto verso il basso.
2. Utilizzare un panno inumidito con acqua calda e un liquido detergente e strofinare la cinghia dall'alto verso il basso, avendo cura di rimuovere qualsiasi deposito di sporcizia.
3. Infine, con un panno pulito inumidito con acqua rimuovere tutte le macchie dei liquidi di pulizia. Asciugare poi con un panno asciutto.

Disinfezione

Pulire la cinghia con una soluzione contenente uno dei disinfettanti compatibili elencati nella pagina di seguito.

I metodi di disinfezione dovranno essere conformi alle direttive locali o nazionali (Decontaminazione dei dispositivi medici) a seconda della struttura sanitaria o del Paese di utilizzo.

In caso di dubbi, rivolgersi al responsabile del controllo delle infezioni.

Condizioni di conservazione

Le cinghie devono essere conservate al riparo dalla luce solare diretta, dove non siano soggette a stress, pressione, eccessivo calore o umidità. Evitare che le cinghie vengano a contatto con oggetti taglienti, agenti corrosivi o altri possibili materiali dannosi.

Controllo della cinghia

Se la cinghia è danneggiata o mostra segni di usura o scolorimento, il carico accettabile sulla cinghia prima della rottura può diminuire rapidamente e costituire un serio pericolo per il paziente e l'assistente. Arjo raccomanda un controllo completo della cinghia ogni quattro mesi come segue:

- Srotolare completamente la cinghia.
- Guardare se ci sono segni di usura.

AVVERTENZA: se è presente qualsiasi segno di usura come indicato sopra o se ci fossero altri difetti visibili, la cinghia deve essere ispezionata da personale qualificato e, se necessario, sostituita. Arjo raccomanda di sostituire la cinghia come indicato di seguito, a seconda di quale delle due condizioni si verifica per prima e in base al modello:

- Cinghia in nylon tessuto - ogni due anni o ogni 5.000 cicli
- Cinghia con rivestimento - ogni due anni o ogni 5.000 cicli

Continuando a usare il sollevapazienti senza sostituire una cinghia danneggiata, si mette gravemente in pericolo la sicurezza dell'assistente o del paziente.

Agenti disinfettanti
per il sollevapazienti
e gli accessori

Agenti disinfettanti

Ammonio quaternario ≤ 0,21% (2.100 ppm)

Alcol isopropilico ≤ 70%

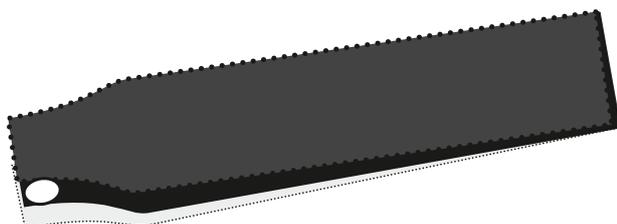
Acido fenolico ≤ 1,56% (15.600 ppm)

Candeggina ≤ 1% (10.000 ppm)

Acido peracetico ≤ 0,25% (2.500 ppm)

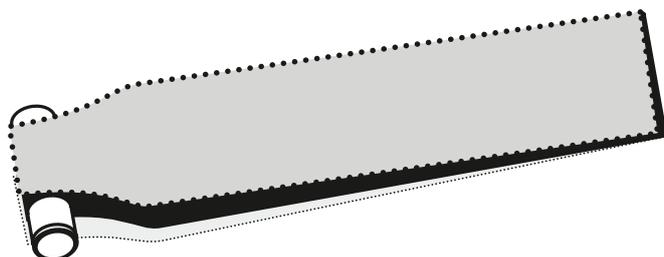
Perossido di idrogeno ≤ 6%

Prolunga della cinghia in nylon tessuto



↓	↓	↓	↓	↓	↓
			√	√	√

Prolunga della cinghia con rivestimento



↓	↓	↓	↓	↓	↓
√	√	√	√	√	√

Pagina lasciata intenzionalmente in bianco

Pagina lasciata intenzionalmente in bianco

Pagina lasciata intenzionalmente in bianco

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGBE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F,
Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road,
Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsetts vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail:
Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディック第
2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



CE